

JULIAN J. WAGSTAFF

b. 13 July 1970

ADDRESS	1 st Floor, 23 Mitchell Street Edinburgh EH6 7BD SCOTLAND	Phone (home):	0131 208 5373
		Mobile:	07932 596533
		Email:	jules@julianwagstaff.com
		Skype:	julian.wagstaff

PROFILE Translator/technical author and analyst/developer with over 12 years' professional translation experience and over 10 years' IT experience. Key skills are Microsoft Office, HTML, Wordfast, fluent written and spoken German, Visual Basic, VB.net, SQL Server, Wextech Doc-to-Help, MS Help Workshop. Experience in various sectors including telecoms, pharmaceuticals, and finance. Excellent, proven language and communication skills. 1st Class honours graduate. Recently awarded a PhD in music from Edinburgh University.

EMPLOYMENT HISTORY

July 1995 – Present **Julian J Wagstaff German-English Translations, Edinburgh**
Proprietor of German-English translation and interpreting business specialising in the fields of science, technology, finance, engineering, politics, arts and economics. Key clients are listed below:

Ricardo Consulting Engineers

The UK's largest automotive consulting concern. Translated many technical articles and other documentation on a range of automotive research subjects, including texts by and for Mercedes-Benz, Daimler-Chrysler and BMW.

Siemens AG

Working primarily in the Automation and Drives field, produced sales literature and user documentation for the Siemens range of automation devices, including SIMATIC, PROFIBUS and distributed I/O.

Standard Life

My work for Standard Life was centred around their Phoenix system, which produces life assurance quotations for their German and Austrian business. Wrote and translated user help files for the system, along with system design specifications and business requirements.

Agency Work

A wide variety of subject areas and agencies over the years. This has included a broad range of texts including subjects such as the internal structure of medium density fibreboard(!), the correspondence between two deceased political philosophers for Manchester University, and part of the original report on the alleged retention by Swiss banks of assets of victims of the Holocaust.

Other Work

Recent work has included the translation of two wildlife photography books by the German photographer and author Fritz Poelking. The first, on Leopards, has recently been published by Evans Mitchell (ISBN 1-901268-12-8), and the second, on Penguins, will follow shortly. Also translated a short book on the artist Anne Ratkowski (of the pre-war November Group in Berlin) from German into English.

May 2002 - April 2005 **PRIO, Oslo, Norway**

Visual Basic and MS Access analyst/developer producing a custom database for a Norwegian research organisation. Produced proposal documentation for the system and a bespoke database creation and management program, along with a custom query interface in Visual Basic. Oversaw all analysis and database design and documentation tasks. Produced full user and DBA documentation.

March 2002 - April 2002 Organon Laboratories, Newhouse, Lanarkshire

Technical writer and analyst/developer with the High Throughput Screening team (drug discovery). Produced detailed analysis documentation on the driver environment for robotic bench devices and bespoke driver software for a new incubator unit, along with full user documentation.

March 2001 - June 2001 Scottish Widows, Edinburgh

Analyst/programmer on a mainframe-client/server (RUFUS) migration project. Produced an interface between the new client/server environment and a legacy mainframe system using VB6 and DB2/SQL. Extensive database design and manipulation work, also some Easytrieve and JCL.

Sept 2000 - Dec 2000 HRG Systems Ltd, Leith

Project manager (including Prince 2 documentation) for small company producing software for the health service. Access 2.0 to Access 2000 upgrade, detailed documentation of existing system; project-management of an upsizing project from Access 2000 to SQL Server 7.

Sept 1999 - April 2000 Standard Life Assurance Company, Edinburgh

Technical author and translator. Translated all business processes and requirements, produced on-line help files and hard-copy training documentation in English and in German for a custom system handling life policies for Germany and Austria.

Aug 1997 - Aug 1999 RoboSens Ltd, Catchpell House, Leith, Edinburgh.

Project manager and software developer on GUITARMASTER, a PC-based chord recognition and notation system. Handled all design, marketing and documentation tasks over the full lifecycle.

TRANSFERABLE SKILLS

INFORMATION TECHNOLOGY:

- DOCUMENTATION: User documentation and on-line Help authoring, technical authoring and translation, application and system documentation, business process and QA documentation
- HELP AUTHORING: Wextech Doc-to-Help authoring environment, Microsoft Help Workshop, Robohelp. Experience in HTML and web maintenance. Knowledge of Frontpage, Publisher etc.
- ANALYSIS: Very strong analysis, problem-solving and data/knowledge assimilation skills
- PROGRAMMING: Visual Basic 5/6: Particularly rulebases, reasoning, graphic user interfaces, Windows API interface and data interfaces, also RS232/COM port communication. Knowledge of Visual Basic 4, 16-bit API and object-oriented techniques. Knowledge of VBA, particularly Microsoft Access, including Access 2000. Knowledge of relational databases including SQL Server 7 and some DB2 experience.
- APPLICATION DESIGN including Windows standards, application development and testing, icon design and integration. Able to produce modular applications to a specific brief.
- MISCELLANEOUS: Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Publisher, Corel Graphics, Paint Shop Pro etc. Good understanding of machine code concepts and binary/hexadecimal arithmetic.

OTHER SKILLS:

- ELECTRONICS: Knowledge of logic, transistor and audio circuits. Experience in circuit construction. Some circuit design experience. Knowledge of robotic principles.
- TELECOMS: Understanding of key concepts and practices relating to line plant, line testing, switches and exchanges, records purification.
- LANGUAGES: Fluent German and extensive knowledge of business and technical terminology. Experienced technical translator (esp. automation and automotive engineering). Some French.
- Business and project management, QA (BS5750/ISO 9000), typing (60 wpm), research skills.

QUALIFICATIONS AND AWARDS

ACADEMIC

- **PhD in music (composition)** (University of Edinburgh)
- **MMus in musical composition** (University of Edinburgh)
- **German and Politics BA** (Reading University): **1st Class Honours** with distinction in written and spoken German
- **Pickering Prize** for excellence in German and **Campbell Prize** for excellence in Politics for achieving the best final scores at Reading University for both subjects
- **International Baccalaureate** (Atlantic College, S. Glamorgan). Specialisms in the natural sciences (Physics, Chemistry, Mathematics)
- **SCE 'O' Grades** (Trinity Academy, Edinburgh): Nine subjects, eight of which Grade "1"

VOCATIONAL

- **SMART: SCOTLAND** winner (RoboSens Ltd) 1997 awarded by the Scottish Office.
- **A.I.T.I.** (Associate of the Institute of Translation and Interpreting)
- Royal Bank of Scotland **Regional Business Award** winner (German-English Translations) 1997.

OTHER INTERESTS/POSITIONS HELD

- Contributor and assistant editor of Reading University newspaper
- Strong involvement in music and the musical theatre. My music is frequently performed throughout Scotland and beyond.
- Interest in politics and current affairs
- Enjoy cycling, swimming, tennis, chess.